

TATIANA USEVICH

138 rue du Maréchal Oudinot | 54000 Nancy, France | +33(0)607606418
| usevichtatiana@gmail.com

FREELANCE TRANSLATOR ENGLISH/FRENCH - RUSSIAN

WORKING LANGUAGES

- Russian (mother tongue)
- English (fluent)
- French (fluent)

COMPUTER SKILLS

- Translation: SDL Trados, MemoQ, Multiterm, SmartCat, SDL GroupShare
- Office: MS Office, Infogram
- Web: Typo 3 and Drupal

EDUCATION

Université Grenoble Alpes (France) – 2018 – Master's degree in Specialised Translation

- Master's thesis: "Photonics: Terminology", (joint supervision of Prof. Frérot from Grenoble Alpes University and of Mrs. Valentini from the World Intellectual Property Organization (WIPO))
- Languages: French, English, Russian, German (A1)
- Legal Translation, Technical Translation, Terminology

Vrije Universiteit Brussel (Belgium) – 2014 – Master's degree in Management

- Project Management, Introduction into Finances and Accounting, Strategic Marketing
- Language of study: English
- Master's thesis: University branding: segmentation – targeting – positioning study

Saint Petersburg State University (Russia) – 2011 – Master's degree in History

EXPERIENCE

External Translator and Proofreader, LinguaContact

May 2018 – Present

Saint Petersburg, Russia

- Translate texts into/from English, Russian and French;
- Areas of expertise: marketing, legal translation, financial reports/sustainability reports, subtitling;
- Proofread translated texts in Russian.

Intern in Media Communications, Council of Europe

March – June 2019

Strasbourg, France

- Translated news articles, press documents into/from English and Russian;
- Drafted press releases, news items for the CoE website and for the Week in Brief newsletter;
- Assisted the social media team.

Intern in Web Communications, UNESCO

September 2018 – January 2019

Paris, France

- Translated into Russian texts from the website of UNESCO, press documents, including press releases and media advisories, as well as social media;
- Posted contents on the official website of UNESCO via Content Management Systems;
- Helped preparing answers to requests from journalists and the public.

Intern in Translation, LinguaContact

January– May 2018

Saint Petersburg, Russia

- Translated into/from English, Russian and French texts in the field of IT, marketing, sciences;
- Proofread translated texts in Russian;
- Assisted with administrative tasks.

Translator and Project Manager, Atlas Traduction

January 2017 – August 2018

Grenoble, France

- Translated from French into English texts in the field of higher education, theater;
- Communicated with clients to clarify project parameters and negotiate deadlines and rates;
- Managed project finances, including budgeting;
- Prepared and maintained project documentation.

Intern in Translation, Latvian Translation Agency

May – July 2016

Riga, Latvia

- Translated into/from English, Russian, and French texts in the field of marketing;
- Proofread translated texts in Russian;
- Assisted with administrative tasks.

VOLUNTEERING

Translator/Proofreader, UN online volunteers

May 2015 – November 2018

- English to Russian translation of reports on education in Asia (UNESCO Tashkent);
- English to Russian translation of the Transparency, Accountability, and Participation Network's Goal 16 Advocacy Toolkit (WFUNA);
- English to Russian translation of the International Indigenous Peoples Forum on Climate Change (IIPFCC) website (UNDP);
- Russian to English and English to Russian translation of various documents related to the environment, e-government (UNDP Uzbekistan).